

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 3327

[C — 2001/27692]

14 NOVEMBRE 2001. — Décret spécial modifiant l'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée, organisant le régime des sessions du Parlement wallon (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application des articles 39 et 118, § 2, de la Constitution et de l'article 49, § 1^{er}, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée, une matière visée à l'article 32 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée.

Art. 2. Le deuxième alinéa du § 1^{er} de l'article 32 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée est remplacé par ce qui suit :

« Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit, chaque année, le mercredi qui suit le troisième dimanche de septembre. »

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 14 novembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
M. ARENA

Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil, 138 (1999-2000) n^{os} 1 à 3.

Compte-rendu intégral, séance publique du 7 novembre 2001.

Discussion, vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 3327

[C - 2001/27692]

14. NOVEMBER 2001 — Sonderdekret zur Abänderung von Artikel 32, § 1, 2. Absatz, des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980 in seiner abgeänderten Fassung und zur Organisation der Regelung über die Sitzungen des Wallonischen Parlaments (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Anwendung von Artikeln 39 und 118, § 2, der Verfassung und von Artikel 49, § 1, des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, in seiner abgeänderten Fassung, regelt das vorliegende Dekret eine in Artikel 32 des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, in seiner abgeänderten Fassung, erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 32, § 1, 2. Absatz, des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, in seiner abgeänderten Fassung, wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

„Der Wallonische Regionalrat tritt von Rechts wegen jedes Jahr am Mittwoch nach dem dritten Sonntag des Monats September zusammen.“

Art. 3 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 14. November 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
M. ARENA

—
Note

(1) *Sitzung 2001-2002.*

Dokumente des Rats, 138 (1999-2000), Nr. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 7. November 2001.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 3327

[C — 2001/27692]

14 NOVEMBER 2001. — Bijzonder decreet tot wijziging van artikel 32, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd, tot organisatie van het stelsel der vergaderingen van het Waals Parlement (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig de artikelen 39 en 118, § 2, van de Grondwet en artikel 49, § 1, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd, een aangelegenheid bedoeld in artikel 32 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd.

Art. 2. Het tweede lid van § 1 van artikel 32 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd wordt vervangen door hetgeen volgt :

« De Waalse Gewestraad vergadert van rechtswege jaarlijks de woensdag die volgt op de derde zondag van september. »

Art. 3. Dit decreet treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 14 november 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken van de Raad, 138 (1999-2000) nrs. 1 t.e.m. 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 7 november 2001.

Bespreking, stemming.